

formaggi, salumi, gastronomia,
farine, dolci, miele, bevande, conserve...
tipici e biologici del territorio della Carnia
prodotti secondo tradizione

CONSORZIO CARNIA



**Ti regala
una bottiglia
di succo di mele
carniche su
una spesa di
soli 10,00 Euro!**



nel **Negozi Consortile** di:
TOLMEZZO Via Carnia Libera 1944 n.29,
tel. 0433/43230
Aperto 8-13/16-19 chiuso LU pom/ME pom/DO
o negli **SPACCI** dei Caseifici consorziati:
"VAL TAGLIAMENTO - Enemonzo"
Via Casolari n.1/A,
"VAL DEGANO - Ovaro"
Via Carnia Libera n.70
"ALTO BUT - Sutrio"
Via Artigianato n.1,
"LATTERIA DI PAULARO - Paularo"
Via Marconi n.34,

Per usufruire della promozione...
Guida (con validità, per una salda...

UDINE DOC



tutto l'anno

ganzjährig

vse leto

**the whole
year through**

PR ST
Udine



BONTÀ DI CASA



Dentessano



Prodotti di Casa
Salsiccia di Bressana
Salsiccia di Bressana
Ham in Cotto



Prodotti di Casa
Salsiccia di Bressana
Salsiccia di Bressana



Prodotti di Casa
Salsiccia di Bressana
Salsiccia di Bressana

SALUMIFICIO IN

Tel. 0432 676302/3 - Fax 0432 676303

Internet: <http://www.dentessano.it>

UDINE

La vetrina e l'occasione di assaggio e acquisto dei principali prodotti tipici della regione Friuli-VG non soltanto nei giorni di Friuli Doc ma in tutto il resto dell'anno.

Nella città di Udine, situata nel centro geografico della regione, trovate una significativa scelta dei prodotti tipici di ciascuna delle 20 zone omogenee che compongono il 'mosaico' del Friuli-Venezia Giulia, la regione della Mitteleuropa con più varietà di ambienti naturali, storia, arte e tradizioni. (Nelle due pagine seguenti)

Ein Schaufenster für die typischen Erzeugnisse der Region Friaul-Julisch Venetien mit Verkostungs- und Kaufmöglichkeit nicht nur während Friuli Doc sondern das ganze Jahr über.

In der im geographischen Zentrum der Region gelegenen Stadt Udine finden Sie eine reichhaltige Auswahl von typischen Produkten aus den 20 Gebieten, die das "Mosaik" Friaul-Julisch Venetien bilden - die Region Mitteleuropas mit der größten Vielfalt an Landschaften, Geschichte, Kunst und Traditionen. (Auf den folgenden zwei Seiten)

Predstavitev nudi obenem tudi priložnost pokušine in nakupa poglavitnih izvirnih proizvodov, značilnih za regijo Furlanijo-Juljsko krajino, ne samo v dnevih Friuli DOC, pač pa tekom celega leta.

V mestu Vidmu, ki se nahaja v geografskem središču regije, je na voljo bogat izbor tipičnih proizvodov vsakega od 20 ločenih območij, ki skupaj tvorijo "mozaik" Furlanije-Juljske krajine, srednjeevropske regije z najbolj raznolikim naravnim okoljem, zgodovino, umetnostjo in izročilom. (Na naslednjih dveh straneh so)

It is the show-window and your chance for tasting and buying the main typical products of the Friuli-VG region, not only during the Friuli DOC period, but throughout the whole year round.

In the town of Udine - situated in the region's geographical hub - you will find a wide range of typical products from each of the 20 homogeneous areas included in the Friuli-Venezia Giulia 'mosaic'. It is the Central European region with the most varied natural environments, history, art and traditions. (On the two pages that follow)

CARNIA

Sidro di Mele, Birra / Formaggi:
Malga, Salato, Frant, Ciuc / Prosciutto
crudo di Sauris, Spek, Pindule, Salumi
affumicati / Trutta affumicata / Verze,
Radic, Mais, Fagioli, Frutti di Bosco /
Dolci: Esse / Cjarsons

VALCELLINA

Vino DOC Friuli - Grave /
Formaggi: Salato, Caprina
Peto, Petuccia

TRE VALLI

Vini DOC
Friuli - Grave
Vini Autoctoni /
Formaggi:
Salato,
Caprina /
Salame, Peto

LIVENZA

Vini DOC
Friuli - Grave /
Olio di Oliva /
Formaggi: Malga,
Ricotta / Trutta

PORDENONESE

Vini DOC Friuli - Grave
Vini DOC Ison - Pramaggiore

Vini, Formaggio
Montasio e
Latteria, Prosciutto
crudo e Salumi,
Pesce di fiume,
Miele, Grappa,
Mele sono
prodotti quasi
ovunque.

Wein, Montasio-
und Latteria-Käse
Rohschinken und
Wurstwaren,
Flussfische,
Honig, Grappa
und Äpfel nahezu
überall produziert
werden.

Montasio
Ham
Fish,
Grappa,
are
almost

GEMONESE

Formaggi Malga / Distillati / Trutta

TARVISIANO

Formaggi Malga / Carne Bovina,
Sassica, Pindulis / Mais / Sidro di Fere

VALLI DEL TORRE

Vini DOC Colli Orientali del Friuli,
Ramandolo / Distillati / Formaggio caprina
/ Prosciutto cotto, Salumi / Olio di Oliva

CIVIDALESE

Vini DOC Colli Orientali del Friuli, Cialla - Prepotto /
Distillati / Sidro di mele / Formaggi vaccini e caprini /
Dolci: Gubana, Strucchi / Castagne

ANFITEATRO MORENICO

Vini DOC Friuli - Grave /
Distillati / Carne Bovina /
Formaggio Latteria di Fagagna /
Trutta affumicata /
Prosciutto di San Daniele, Salumi

UDINESE

Vini DOC Friuli - Grave / Distillati /
Prosciutto cotto, Salumi

COLLIO

Vini DOC Collio / Prosciutto
cotto, Salumi / Farina

COLLI DEL TRIANGOLO

Vini DOC Colli Orientali del Friuli
/ Distillati / Salsa Asperum

MEDIO FRIULI

Vini DOC Friuli - Grave, Friuli - Latisana /
Distillati / Trutta / Mais / salumi d'Oca

ISONTINO

Vini DOC Isonzo / Distillati /
Prosciutto cotto, Salumi,
Radicchio Canarino,
Rosa di Gorizia,
Dolci: Putizza

CARSO

RIVIERA TRIESTINA

Vini DOC Carso / Birra / Olio
d'Oliva / Formaggio Iptauer /
Prosciutto cotto / Pesce di mare
Dolci: Prsnitz, Strucchi, Putizza

UDINE

LAGURANESE

Vini DOC: Rosso - Latisana
Vini DOC: Rosso - Latisana
Vini DOC: Rosso - Latisana

MONFALCONESE

Vini DOC: Rosso - Latisana
Vini DOC: Rosso - Latisana

AGROALIMENTI



Vi segnaliamo i negozi specializzati dove si possono comprare le più conosciute varietà dei prodotti agroalimentari tipici : pag. 9-11

Landwirtschaftliche Erzeugnisse - Wir nennen Ihnen die Fachgeschäfte, wo Sie die bekanntesten Sorten typischer Agrar- und Lebensmittelprodukte finden: Seite 9-11

Kmetijsko-prehrabeni proizvodi - Opozarjamo vas na specializirane trgovine, v katerih lahko kupite najbolj znane vrste tipičnih kmetijsko-prehrabnih proizvodov : str. 9-11

Agri-foodstuffs - These are the specialist shops where you can buy the best known varieties of typical agri-foodstuffs: pages 9-11

ARTIGIANATO



Vi proponiamo alcuni artigiani con vendita diretta che rappresentano una buona parte delle oltre trenta categorie tipologiche della regione: pag. 12-13

Handwerk - Wir nennen Ihnen einige Handwerksbetriebe mit Direktverkauf, die einen Großteil der über dreißig Warenkategorien der Region anbieten: Seite 12-13

Obroč - Predstavljamo vam nekatere obrtnike z lastno prodajo, ki zastopajo dobri del od več kot trideset kategorij, značilnih za regijo: str. 12-13

Crafts - We suggest some craftwork concerns offering direct sales, which represent a good share of the over thirty of the region's type-categories: pages 12-13

ENOGASTRONOMIA



Qui Vi segnaliamo alcuni pubblici esercizi che propongono, con un servizio di piccola ristorazione o con pasti completi, una buona scelta di prodotti e piatti tipici : pag. 14-15

Gaststätten - Wir nennen Ihnen einige Gaststätten, die in Form von Imbissen oder kompletten Menüs eine gute Auswahl an typischen Produkten und Gerichten anbieten: Seite 14-15

Mulinarika - Označeni so javni lokali, tako okrepčevalnice kot tudi restavracije, ki ponujajo pester izbor tipičnih proizvodov in jedi : str. 14-15

Cuisine - Here we indicate some open-to-the-public concerns, which through either small-scale catering or full-meal service, offer a good selection of products and typical dishes: pages 14-15



Prodotti e piatti tipici assieme a folklore, musica e tanta allegria, si possono trovare a Udine anche durante le feste rionali (soprattutto in autunno e inverno) e a carnevale, Friuli Doc, Dicembre - Capodanno



Typische Produkte und Gerichte in Verbindung mit Folklore, Musik und Unterhaltung finden Sie in Udine auch anlässlich der Feste in den einzelnen Stadtvierteln, (die vor allem im Herbst und Winter stattfinden) und Fasching, Friuli Doc, Dezember-Silvester.



Tipične proizvode in jedi, združene s folkloro, glasbo in veseljem, najdete v Vidmu tudi v času praznovanj različnih mestnih četni, (zlasti jeseni in pozimi) in Pustovanje, Friuli Doc, December-November.



Typical products and dishes, in addition to folklore, music and plenty of fun can be found to be during the district festivals, especially in autumn and winter, Friuli Doc, December-November.

NEGOZI TRADIZIONALI



I negozi non sono tutti uguali: quelli di Udine che qui Vi segnaliamo possono essere considerati 'tipici' poiché hanno delle caratteristiche particolari (frutto di una tradizione commerciale millenaria) che si traducono in altrettanti significativi vantaggi per il cliente: pag. 8/16-19

Traditionelle Geschäfte - Nicht alle Geschäfte sind gleich: die Geschäfte in Udine, die wir hier angeben, sind als "typisch" zu betrachten, weil sie besondere Eigenschaften besitzen, die das Ergebnis einer jahrtausendealten Handelstradition sind und für den Kunden ebenso große Vorteile bedeuten: Seite 8/16-19

Tradicionalne trgovine - Niso vse trgovine enake: tiste trgovine v Vidmu, na katere vas tu posebej opozarjamo, se lahko smatrajo za "tipične" zaradi posebnih značilnosti (plod tisočletne trgovske tradicije), ki kupcu prinašajo prav toliko pomembnih prednosti pri nakupu: str. 8/16-19

Traditional shops - The shops are not all alike: the ones in Udine, which we shall mention here, can be considered 'typical' since they have some significant characteristics (the result of a thousand years old commercial tradition) resulting in as many significant advantages for the customer : pages 8/16-19



**Consorzio
FriulAlberghi**

Viale Tricesimo, 266 - UDINE - Italy / tel. ++39 0432 481680 - fax ++39 0432 487265
www.friulalberghi.it

33 Strutture di ottima qualità, 3000 posti letto per soddisfare le Vostre richieste: arte, cultura, enogastronomia, paesaggio...

PresentandoVi con questa Guida avrete diritto allo sconto del 10% sulle tariffe ufficiali per i weekend. Promozione valida tutto l'anno 2003.

Wenn Sie diesen Führer/Prospekt vorlegen, erhalten Sie 10% Rabatt auf die offiziellen Wochenendtarife (die Promotion gilt für das ganze Jahr 2003).

BANCA DI UDINE
CREDITO COOPERATIVO

La banca
nel cuore della tua città



Perché anche un negozio può essere tipico:

- il proprietario è anche gestore, che sceglie gli articoli e fissa i prezzi personalmente;
- ci si può servire da soli, ma anche avere indicazioni e consigli personalizzati;
- in vetrina sono evidenziate tempestivamente novità e occasioni;
- sono attrezzati per adattamenti o modifiche, anche immediati;
- i pagamenti possono essere concordati;
- Vi considerano non una anonimo acquirente, ma una persona alla ricerca della propria combinazione di utilità e bellezza. Insomma, nessun problema e tanta simpatia.

Warum auch ein Geschäft typisch sein kann:

- der Besitzer ist gleichzeitig der Geschäftsführer, der die Artikel auswählt und die Preise selbst festlegt;
- der Kunde kann sich selbst bedienen, aber er wird auch individuell beraten;
- im Schaufenster werden aktuelle Neuheiten und Sonderangebote präsentiert;
- die Geschäfte können schnell und flexibel auf Veränderungen reagieren;
- die Zahlung kann nach Vereinbarung erfolgen;
- der Kunde wird nicht als anonym Käufer angesehen, sondern als eine Person auf der Suche nach der eigenen Kombination von Nützlichem und Schönerem. Kurz und gut: keine Probleme und viel Sympathie.

Značilnosti tipičnih trgovin:

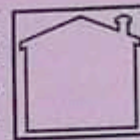
- Lastnik je tudi upravitelj trgovine, prodajne artikla izbira sam in tudi določi ceno.
- Kupec lahko samostojno izbira blago ali pa poišče pomoč in nasvet prodajalca.
- V izlozih so novosti in posebne prilagoditve izpostavljene ažurno.
- Trgovine so opremljene za prilagoditev ali spremembo kupljenega blaga, tudi takoj.
- O plačilu se je možno dogovoriti.
- Kupec ni obravnavan kot anonimna oseba, pač pa kot oseba, ki išče sebi primerno kombinacijo koristnega in lepega. Torej: nobenih težav in veliko dobre volje.

Why a shop can be typical too:

- the owner is also the manager - s/he selects the articles and fixes the prices;
- you can serve yourself, but also obtain information and customised hints;
- new lines and bargains are promptly indicated in the show-window;
- these shops are equipped for adaptations or modifications, carried out immediately, if necessary;
- payments can be mutually agreed;
- they consider you not as an anonymous buyer, but as a person looking for his/her personal combination of usefulness and beauty. So to sum up: no problems and plenty of friendliness.

AGROALIMENTI

A Udine si possono acquistare numerosi prodotti particolari delle varie zone della regione (vedere pag. 4-5) e tutti i prodotti tipici classici della regione: Formaggi 'Montasio' e 'Latteria', Prosciutto crudo 'San Daniele', Prosciutto cotto, Salame, Trota conservata, Gubana, Miele, Mele, Vini Doc, Grappa friulana.



LEBENSMITTEL - In Udine können Sie zahlreiche Spezialitäten aus den verschiedenen Gebieten der Region (siehe Seite 4-5) sowie alle typischen lokalen Erzeugnisse kaufen: die Käsesorten 'Montasio' und 'Latteria', Rohschinken 'San Daniele', gekochter Schinken, Salami, konservierte Forellen, Gubana-Kuchen, Honig, Äpfel, DOC-Weine, friaulischen Grappa.

KMETIJSKO-PREHRAMBENI PROIZVODI - V Vidmu lahko kupite številne posebne proizvode iz različnih območij v regiji (glej str. 4-5) ter vse običajne tipične proizvode regije: sir 'Montasio' in 'Latteria', surov pršut 'San Daniele', kuhan pršut, salamo, konzervirano postrv, potico gubano, med, jabolka, vina s kontroliranim poreklom DOC, furlansko žganje.

AGRI-FOODSTUFFS - In Udine, you can buy a great many special products from the region's zones (see pages 4-5) and all the region's classic products: 'Montasio' and 'Latteria' cheeses, 'San Daniele' Dry-cured Ham, Boiled Ham, Salami, Preserved trout, Gubana, Honey, Apples, DOC (denomination of origin) Wines, and Friulian Grappa.

GASTRONOMIA

Carni - Salami - Pesce - Formaggio - Cibi pronti



VASTO ASSORTIMENTO DI SALUMI E SPECIALITÀ GASTRONOMICHE

Solo Manzette e Manzi Friulani di propria macellazione - Carni equine

MORTEGLIANO tel. 0432 760008
CASTIONS DI STRADA tel. 0432 768157
CODROIPO tel. 0432 906098
FLUMIGNANO tel. 0432 766673
UDINE via Aquileia, 59 (H7) tel. 0432 501790
MACELLO: CASTIONS DI STRADA tel. 0432 768013

LARICE CARNI (Salumi di Carnia affumicati), Z.I. Amaro (UD),
Tel. 0433/94194 Vendita a Udine: La Baita, Via delle Erbe 1/B

FRIULTROTA (Cibi affumicati di San Daniele), Via Aonelli 10, San Daniele del Friuli (UD)
Tel. 0432/94194 - Vendita a Udine: nei migliori negozi e supermercati

LATTERIA (Casi di Latteria), Via Marconi 30, Piano d'Arta Terme
Negozio e vendita di Carni (vedi retrocop.)

CUCINA (Cibi di Cucina), Piazza Fieschi, Udine (UD), Vendita: Sede in Via 4
Novembre 1994 - Negozio e vendita di Carni (vedi retrocop.)

Formaggi - Salumi - Specialità

TOSONI

LA BAITA

ASTORI

Tosoni

via delle Erbe, 1B Udine, (F4) - tel. 0432 510216

FORMAGGI



Casificio "Val Tagliamento" / Enemonzo

UDINE: La Baita, Via delle Erbe

TOLMEZZO: Negozio Consorzio Carnia (ved. Retrocopertina)

ENEMONZO: Spaccio del Casificio (ved. Retrocopertina)



Casificio "Val Degano" / Ovaro

TOLMEZZO: Negozio Consorzio Carnia (ved. Retrocopertina)

OVARO: Spaccio del Casificio (ved. Retrocopertina)



Casificio Sociale "Alto But" / Sutrio

TOLMEZZO: Negozio Consorzio Carnia (ved. Retrocopertina)

SUTRIO: Spaccio del Casificio (ved. Retrocopertina)



Latteria Sociale di Paularo

TOLMEZZO: Negozio Consorzio Carnia (ved. Retrocopertina)

PAULARO: Spaccio della Latteria (ved. Retrocopertina)

FARINACEI - DOLCI



Pasticceria DE MARCHI (Biscotti 'Esse', Crostate), Via Roma 2,

Enemonzo (UD) Vendita: Negozio e Spacci Consorzio Carnia (ved. retrocop.)

PANIFICI - PASTICCERIA
Udine
Via Roma 46, (16)
tel. 0432/506955
Via Buttrio 44, (G8)
tel. 0432/580283
Largo dei Pecile 28, (E3)
tel. 0432/295874



VENDITA PRODOTTI TIPICI FRIULANI

DORBOLO (Gubane, Strucchi): Degustazione e Vendita: Via Alpe-Adria 81,
San Pietro al Natissone (UD), Tel. 0432/727052, Aperto: 8.30-12.30/15-19.30, anche DO



Fratelli MARZONA (Miele), Via Udine 23, Verzegnis (UD) / Vendita: Negozio
e Spacci Consorzio Carnia (Ved. retrocop.)



Consorzio Carnia (Gelato artigianale) / Vendita Negozio e Spacci Consorzio
(ved. retrocop.)

FRUTTA E VERDURE



Consorzio Carnia (Mele dei Produttori del Consorzio Carnia) / Vendita: Negozio e
Spacci del Consorzio (ved. retrocop.)



VAL DEL LAGO (Mais biologico), Via Montegrappa 8, Cavazzo (UD) /

Vendita: Negozio e Spacci Consorzio Carnia (ved. retrocop.)



PECOL (Piccoli frutti freschi e conservati), Via Nuova 14, Ravco (UD)

Vendita: Negozio e Spacci Consorzio Carnia (ved. retrocop.)

AL FRUT (Conservate di frutta e ortaggi), San Pietro al Natissone (UD) tel. 0432 727647 /

Vendita: Latteria di Cividale, Viale Libertà 50

BEVANDE - ERBE AROMATICHE



PECOL (Scitoppi, Erbe officinali), Via Nuova 14, Raven (UD)

/ Vendita: Negozio e Spacci Consorzio Carnia (ved. retrocop.)



ECOMELA (Succo di mele), Via Marzovolis 20, Verzegnis (UD) / Vendita:

Negozio e Spacci Consorzio Carnia (ved. retrocop.)

I CAFFE' della tua città



GROSMI CAFFE', Tel. 0434/70038

Degustazione e Vendita in Udine:

Piazza Matteotti 9 (F3)

L'ESPRESSO 'PB', Tel. 0432/471218

Degustazione e Vendita in numerosi

Locali del Centro - Città



Caffe RIALTO - via Rialto, 12 - Udine - tel 0432 502646



Friuli Doc * DO pom. - LU * DO - LU

BIRRA - SIDRO

ZAHRE Beer

AGRIBER, Via Razzo 50, Sauris di Sopra (UD)

Tel. 0433 866314 / Degustazione e vendita: Bar-

Rist. Apollo, Via Papparotti 6, Udine; Pub Alpen Bier, ss 13, Collalto di Tarcento;

Enoteca L'Elefante, Cividale...



ECOMELA (Sidro di mele), Via Marzovolis 20, Verzegnis (UD) / Vendita:

Negozio e Spacci Consorzio Carnia (ved. retrocop.)

VINI - DISTILLATI



BUCO DI BACCO Enoteca, Via C. Battisti 21, Udine (G3)



CABERT Cantina di Bertiole

Vendita: Sede di Bertiole, Via Madonna 27; Negozio in Udine, Viale Duodo 6 (I2)



LA CANTINA (Vini sfusi e in bottiglia), Viale Bassi 46/a, Tel. 0432/477088 (C1)



Distillerie CAMEL - 'Bepi Tosolini', Via della Roggia 20, Povoletto (UD) /

Degustazione e vendita in Udine: Azzur, Casa degli spiriti, Vicie Oscar, Bar Luca Tomada, Bar
Angelo, Caffè Borgat, Tiroline e Montebelluna, Bar Commercio, Folegatto Luigi, Grappolo d'Oro.

CAMPAGNA

Vieni in fattoria e scopri la vera campagna. Degustazione secondo il sapore al sape

COLDIRETTI UDINE - Tel. 0432/477088 - www.coldiretti.it

ARTIGIANATO

Le attività artigianali più interessanti della città di Udine sono: oreficeria (celtica, longobarda, di fantasia), rame battuto, ceramica, pelletteria, tessuti-tappeti-ricami, vetraria (oggetti, arredamento), mosaico, fiori secchi, restauro, fotografia.



HANDWERK

Zu den interessantesten Handwerkszeugnissen der Stadt Udine zählen: Schmuck (keltischer, langobardischer und Fantasieschmuck), Kupferwaren, Keramik, Lederwaren, Stoffe, Teppiche, Stickereien, Glaswaren (Gegenstände, Einrichtungsartikel), Mosaik, Trockenblumen; typische Handwerkstätigkeiten sind auch Restaurierung und Fotografie.

OBRT

Najzanimivejše obrtne dejavnosti v mestu Vidmu so: zlatarstvo (keltško, longobardsko, fantazijsko), tolčeni baker, keramika, usnjarstvo, tkanine-preproge-vezenine, steklarstvo (okrasni predmeti, pohištvena oprema), mozaik, suho cvetje, restavracijsko, fotografija.

CRAFTS

These are the most interesting crafts of the city of Udine: jewellery (Celtic, Lombard, and creative), wrought copper, ceramics, leather goods, fabrics-carpet-embroidery, glasswork (objects, furnishings), mosaics, dried flowers, restoration and photography.

IMMAGINE PIÙ

Parrucchieri uomo-donna
Pedicure, Manicure

Udine - via Roma, 37/39 (I6) - tel. 0432 295423



Il Fido d'Oro

Coordinati per il tuo Bimbo
e abiti su misura

via Aquileia, 43 UDINE (H6)
tel. 0432 503920

photo life

Gianni Strizzolo

Udine - via Aquileia, 49 (H6) - tel. 0432 516611

www.photo-life.it

photo-life.it

Bottega Orafica CELTICA



Creazioni proprie e in stile Celtico
Eigene und im keltischen Stil Kreationen
Lastne in v Keltischem stilu kreacije



33100 UDINE Via A. Lazzaro Moro 50, (C2) Tel. 0432/299187

Roberto Marasco

Udine - via Carducci, 14 (G5)
tel. 0432 297927

Tabelleria artigianale di calzature

giocattoli e servizi a domicilio

con Garanzia di Epoca e qualità

PIANTA PAOLO - via Superiore, 67 - Udine (D2) - tel. 0432 21604



6.15-12 / 13.30-18.30 DO

MINOZZI ELENA - via d'Aronco, 27 - Udine (E3) - tel. 0432 505567



DO, LU

MUSIVARIA - via Pellicerie, 9 - Udine (F4) - tel. 0432 229643 - fax 0432 228511



DO, LU

GIOCHI DI LUCE - via Colloredo, 80 Passignano di Prato (Ud) - tel. 0432 699239



SA, DO

VETROTECNO - via San Daniele, 45 - Tavagnacco (Ud) - tel. 0432 401143



SA, DO

BALU' - via Cussignacco, 27/2 - Udine (H4) - tel. 0432 299015



SA, DO, LU matt.

IL KILIM - via Deganutti, 10 - Udine (E3) - tel. 0432 26433



DO, LU

ALCHEMILLA - via Ginnasio Vecchio, 4 - Udine (G4) - tel. 0432 26294



DO, LU

CONFARTIGIANATO
UDINE SERVIZI SRL



UDINE Via del pozzo 8 Tel 0432 516611

RISTORAZIONE - DEGUSTAZIONE

Udine è famosa per i suoi numerosi locali 'di degustazione' (bar, caffè, enoteche, osterie...) dove si possono assaggiare in poco tempo, a vari livelli di raffinatezza, tutti i prodotti e piatti tipici della cucina friulana e di quella italiana, con qualche proposta anche internazionale.

GASTRONOMIE - Udine ist berühmt für seine zahlreichen Lokale (Bars, Cafés, Önotheken, Osterie ...), wo man ohne großen Zeitaufwand alle typischen Produkte und Gerichte der friaulischen, italienischen und auch internationalen Küche in allen Variationen kosten kann.

ENOLOGIJA IN GASTRONOMIJA - Videm je znan po številnih "degustacijskih" lokalih (bari, kavarne, vinoteke, gostilne...), kjer lahko v kratkem času, na bolj ali manj rafiniran način poskusite vse tipične proizvode in jedi furlanske ter italijanske kuhinje, nekaj pa je tudi mednarodne ponudbe.

FOOD & WINE - Udine is renowned for its many 'tasting' places (bars, cafés, wine retailers, taverns ...) where you can rapidly taste - at various levels of finesse - all the typical products and dishes of Friuli and Italian cooking, plus a few international items.



REGIONALE

Ristorante del Buon Ricordo LA' DI MORET (Cucina regionale - Specialità pesce),

Viale Tricesimo 276, Udine, Tel. 0432/545096

Ristorante RAMANDOLO, Via Forni di Sotto 28, Udine, Tel. 0432/470994





CASA DELLA CONTADINANZA

Tel. 0432/509696 LUMOTO

Degustazione dei prodotti tipici friulani
Verkostung typischer friulanischer Produkte
Okušanje tipičnih furlanskih izdelkov

sul Colle del Castello di Udine
auf dem Kastelhügel von Udine
na griču videmskega gradu



OSTERIA

La Volpe e il Vino

specialità bolliti
degustazioni affettati e formaggi

via Zolletti, 13 - Udine (G7)
tel. 0432/515408

Bar Osteria ROMA - via Roma, 13 - Udine (I6) - tel. 0432 506629

Friuli Doc 07.00 - 20.30 08.00 - 21.30 DO

Prosciutteria PANE, VINO e SAN DANIELE

piazzetta Lionello, 12 - Udine (F4) - tel. 0432/515408

Caffè SAN GIACOMO

piazza Matteotti, 23 - Udine (E4) - tel. 0432/515408

ITALIANA

Ristorante Pizzeria DA RAFFAELE -
via Cividale, 11 - Udine (C7)
tel. 0432 295831 - GIO

Friuli Doc sconto 10%

RISTORANTE - PIZZERIA

Alla Tessitura

TUTTI I GIORNI SPECIALITÀ PESCE
CHIUSO IL MARTEDÌ

via Papparetti, 53 UDINE
tel. 0432 600544 - 601404

PESCE

DA GIGI Fisch Restaurant,

Via Pola 10, Udine (E8)

Tel. 0432/287000

DO

LA BARACCA DEL PESCE fritto, ss

Fogliano-Pieris km 6/11, Turriaco.

11 IV - 15 IX LU

CAFFETTERIA - GELATERIA

Caffè RIALTO - via Rialto, 12 - Udine (F4) - tel. 0432 502646

Ampia selezione etichette nazionali ed estere
 DO pom. - LU DO - LU



CAFFÈ MODERNO

SNACK BAR • CAFFETTERIA • GELATERIA

via Aquileia, 9 UDINE (G6) - tel. 0432 501889



Greco Degustazione

Via Aquileia 40 Udine (H6)
tel. 0432 504455
Caffetteria - Dolci - Articoli Regalo

ghigolo

eating drinking shopping

ristorante
ghigolo

piazza Bolzano, 1 - Udine (E7)

tel. +39 0432 299870

e-mail: ghigolone@iol.it

web www.ghigolo.com

ETNICA



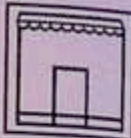
BAR & RESTAURANT

via Guazzagnacco, 42 UDINE (H4)
tel. 0432 287076

NEGOZI TRADIZIONALI

AD ALTA QUALIFICAZIONE

Udine è una delle città della Mitteleuropa più frequentate per lo shopping di qualità, grazie al buon gusto nella scelta e alla capacità di servizio dei suoi commercianti al dettaglio. I settori più interessanti riguardano, oltre al settore alimentare, la persona e la casa: abbigliamento, oreficeria, profumeria, bomboniere, arredamento, oggettistica-regalo, gallerie d'arte.



TRADITIONELLE HOCH QUALIFIZIERTE GESCHÄFTE

Udine zählt in Mitteleuropa zu den beliebtesten Einkaufsstädten für Qualitätsartikel, was dem guten Geschmack bei der Produktauswahl und dem hervorragenden Service der Einzelhändler zu verdanken ist. Die wichtigsten Warengruppen sind neben Lebensmitteln persönliche Artikel und Haushaltswaren: Bekleidung, Schmuck, Drogeriewaren, Bonbonnieren, Einrichtungs- und Geschenkartikel, Kunstgegenstände.

VISOKO KAKOVOSTNE TRADICIONALNE TRGOVINE

Videm spada med tista srednjeevropska mesta, ki so zaradi kakovosti trgovske ponudbe najbolj obiskana. Zasluga gre predvsem trgovcem na drobno ter njihovemu dobremu okusu pri izboru blaga in kakovostni postrežbi. Poleg prehranbenega sektorja je najbolj zanimiva ponudba blaga za osebno rabo in dom: oblačila, zlatarstvo, profumerija, bomboniere, pohištvena oprema, okrasni predmeti in darila, umetniške galerije.

HIGHLY-QUALIFIED TRADITIONAL SHOPS

Udine is one of the Central European countries most frequented cities for quality shopping, thanks to good taste and attentive service of its retailers. In addition to the food sector, the most interesting sectors are in the personal and household categories: clothes, jewellery, perfumes, sweetmeat boxes, furnishing, gift-items, and art galleries.



Cent'anni di fiducia
Udine, Via delle Erbe 7 (F4)
Tel. 0432 504659

Concessionario orologi:
BAUME & MERCIER LONGINES

Leccai BREIL
SECTOR ALVIERO MARTINI

Concessionario gioielli:

Giannini Le Gi

NOMINATION
SAURO Leccai

ARMANDO TESTA
GEMELLI
GEMELLI

L'abbigliamento Tirolese



il meglio del Loden Austriaco e non solo...

Udine - vicolo Pulesi, 6 (E3) (lat. via Mercato Vecchio)
tel. 0432 26646

Cristina da Udine

Abbigliamento e accessori donna
via Cavour, 17 (F4) tel. 0432/506991

GIORGIO
ARMANI

paco rabanne
PARIS

GIANFRANCO
FERRE

BALLANTYNE

ARMANDO TESTA
PARIS

UDINE
Piazza Libertà, 9 (F4)
tel. e fax
0432 503622

Ciani
Pelliccerie

MARTIGNACCO
Via Spilimbergo, 218
tel. 0432 677450
fax 0432 657414



Sport e Moda
Udine - via Savorgnana, 14 (F4)



Equileia, 20 (G6) - UDINE - tel. 0432 504948

UDINE

Via del Gelso, 25 (G3)

tel. 0432 504675

Dinelli
profumeria
parfumerie
parfumeria
perfumer's shop

**NUOVA OTTICA
BINOCOLI
ALTIMETRI
BAROMETRI**

09 - 12.30
15.30 - 19.30
LU

Giordani

UDINE

Via Vittorio
Veneto 38/D (F5)

tel./fax

0432 502787

www.otticagiordani.com

www.otticagiordani.it

info@otticagiordani.com

Problemi di udito?

MAICO

IL SENSO DELLA VITA

Specialista in audiologia dal 1975. Centro di riferimento per
l'udito. Udine - Piazza XX Settembre, 24 (G4) - tel. 0432 222229
www.maicoaudiologia.it

TI ASPETTIAMO PER UN CONTROLLO DELL'UDITO



Galleria d'arte antica Principessa Sisi s.a.s.

Specialista in arte antica dal 1975. Centro di riferimento per
l'arte antica. Udine - Piazza XX Settembre, 24 (G4) - tel. 0432 222229
www.principessasisi.com

UDINE - via Gemona, 10/12 (D3) - Tel. 0432 229741 - Fotogalleria: www.principessasisi.com



Creazioni artistiche di Liliana

Via Parini 5, - UDINE - tel. 0432 26935 (H7)

e-mail: creazioni artistiche@katamail.com

Vieni a scoprire nuove idee originali per un regalo esclusivo

tutto l'anno... tutti i giorni... tutto a ...

NUOVA APERTURA

UDINE Via Poscolle, 36/c

tel. 348 2602125

nicola_spl@libero.it

UDINE Via Vittorio Veneto, 44 (F5)

tel. 0432 204752

milecin.udine@adriacom.it

85 cent

LIGNANO SABBADORO

Piazza Fontana

Via Gortia, 27

tel. 0431 71517

nicola_spl@libero.it

LIGNANO PINETA

Via Centrale, 37

tel. 348 2602125

Solo regalato costa meno

il Mulino

Bottega D'Artigianato Friulano

Friulan Crafts Shop

Via Poscolle, 67 - Udine - tel. 0432 295685 (G2)



**DISPLAY
VIAGGI**

Everywhere you
want to be....

Viale Europa Unita, 33 - UDINE (I7)

tel. 0432 503900 r.a.

fax 0432 502168

e-mail: info@displayviaggi.com

**hobby
sport**

articoli sportivi

Via Roma, 34 Udine - tel. 0432 505560 (I6)



Edicola Malisano

giornali, libri, riviste, fax, fotocopie, articoli e confezioni da
regalo, consegne a domicilio gratuite, schede telefoniche,
gratta e vinci, cancelleria, ricariche

Via Aquileia, 36/A - UDINE - tel. 0432 227506 (H6)

a b & si...

cartoleria

abbigliamento

merceria

giocattoli bomboniere

articoli da regalo

Piazzale Carnia 1-2-3

Villaggio del Sole - UDINE

tel. 0432 542136

CARTOLNOVA

INGROSSO

* cancelleria • forniture ufficio
carta - cartoline • articoli scolastici

Via Milazzo, 3 - 33100 Udine (K5)

0432/520623 fax 0432/522653 - e-mail: cartudin@tin.it

In città con comodo e vasto parcheggio interno





COME MUOVERSI A UDINE

Il centro della città ha la forma di un quadrato (lato di 1,5 km) lungo i cui lati scorre una circonvallazione a due carreggiate distinte (che, in alcuni tratti, diventano due vie parallele con sensi inversi): è un anello molto comodo per l'automobilista perché lungo esso si trovano numerosi parcheggi e da esso si accede alle strade dirette verso tutte le località della regione. L'unico asse di attraversamento della città lineare e a doppio senso di marcia è nella direzione Nord (Piazzale Osoppo) – Sud (Piazzale D'annunzio).

INTERWEGS IN UDINE

Die Innenstadt hat die Form eines Quadrates (1,5 km Seitenlänge). Um den Stadtkern herum führt eine Umgehung mit zwei durch Mittelstreifen getrennten Fahrbahnen bzw. in einigen Abschnitten mit zwei parallel verlaufenden Einbahnstraßen. Für den Autofahrer ist es eine sehr praktische und bequeme Ringstraße, an der zahlreiche Parkplätze sowie die Abzweigungen zu allen anderen Orten der Region liegen. Die einzige durchgehende und in beiden Richtungen befahrbare Straße durch die Stadt führt von Norden (Piazzale Osoppo) nach Süden (Piazzale D'Annunzio).

NAOKROG PO VIDMU

Center mesta ima obliko kvadrata (stranica dolžine 1,5 km), vzdolž stranic tega kvadrata poteka obvoznica z dvema ločenima voznima pasovima (na nekaterih predelih se le-ta spreminita v dve vzporedni cesti z nasprotno smerjo vožnje): takšen cestni obroč je za voznika zelo udoben, saj se vzdolž njega nahajajo številna parkirišča in povezave na ceste, ki vodijo v vse kraje regije. Edina linearna cesta preko celotnega mesta poteka v smeri sever (Trg Osoppo) – jug (Trg D'annunzio) in je dvosmerna.

HOW TOGET ABOUT IN UDINE

The city centre has a square shape (1.5 km per side) bounded by a dual-carriageway ring-road (in some sections this becomes two parallel roads with traffic running in opposite directions): this ring-road is very handy for motorists as on it there are several car-parks, and provides access to the roads leading to all the region's locations. The city's only linear two-way through-transit road is in the North (Piazzale Osoppo) to South (Piazzale D'annunzio) direction.



Città di / Stadt / Mesto / Town

UDINE

 Udine (100.000 abitanti) rientra nel novero dei capoluoghi provinciali mitteleuropei nati e consolidatisi in una lunga storia di autonomia: prima nel Patriarcato di Aquileia (953-1420); quindi quale capitale della 'Patria del Friuli' nell'ambito della Repubblica Veneta (1420-1797); attualmente quale seconda città della Regione Autonoma (dal 1963) Friuli-V.G.. Tre fasi storiche che si possono rileggere percorrendo la città: dell'epoca medioevale sono l'impianto urbanistico delle vie attorno al colle del castello, le torri-porta, gli edifici e le creazioni religiose; dell'aristocratico Rinascimento veneziano sono i palazzi, le piazze, gli angoli suggestivi delle rogge e il patrimonio pittorico (Udine è 'la città dei Tiepolo'); della Udine moderna sono il Teatro nuovo, il Centro manifestazioni, la Fiera, l'Università, il Centro internazionale di scienze meccaniche, i rinomati istituti scolastici.

 Udine (100.000 Einwohnern) gehört zu den mitteleuropäischen Provinzhauptstädten, die in einer langen Geschichte der Autonomie entstanden sind und sich darin konsolidiert haben: zunächst im Patriarchat von Aquileia (953-1420), dann als Hauptstadt der „Heimat des Friauls“ innerhalb der Republik Venedig (1420-1797), heute als zweitgrößte Stadt der (seit 1953) Autonomen Region Friaul-J.V.. Drei historische Phasen kann man erkennen, wenn man durch die Stadt geht: das Mittelalter mit dem Grundriss der Straßen um den Burghügel herum, den Stadttürmen, den Gebäuden und religiösen Gegenständen; die luftige venezianische Renaissance mit den Palazzi, den Plätzen und schönen Winkeln der Wasserkanäle und der Gemäldkunst (Udine ist die Stadt Tiepolos); das moderne Udine mit dem neuen Theater, dem Veranstaltungszentrum, der Messe, der Universität, dem Internationalen Zentrum für Maschinenbau, den renommierten Schulen.

 Videm (100.000 prebivalci) spada med čista glavna mesta srednjeevropskih pokrajin, ki so nastala in se utrdira skozi stoletno zgodovino samostojne: najprej v Oglejskem patriarhatu (953-1420); nato kot glavno mesto 'Domovine Furlanije' v sklopu Beneške republike (1420-1797); sedaj je drugo največje mesto Avtonomne (od leta 1963) Dežele Furlanije-J.K.. Pomembni so spomini na tri zgodovinska obdobja, ki jih lahko povzamemo ob sprehodu skozi mesto: iz srednjega veka je urbanistična ureditev poti okrog griča, stolpi - vrata, zgradbe in verske stvaritve; iz bogate Beneške renesanse so palače, trgi, suggestivna vodna korita ter slikanka dediščina (Videm je 'Tiepolovo mesto'); iz sodobnega Vidma pa je gledališče 'Teatro nuovo', Prireditveno središče, Sejmišče, Univerza, Mednarodno središče za strojništvo vede, številne priznane šole.

 Udine (100.000 inhabitants) is one of a number of Mitteleuropean centres that came into existence and prospered within the framework of a long tradition of local autonomy. Initially, Udine formed part of the Patriarchate of Aquileia (953-1420), and was later capital of the 'Patria del Friuli' within the Venetian Republic (1420-1797). It is presently the second city of the Autonomous Region of Friuli-Venezia Giulia (from 1963). These three historical phases are apparent from an overview of the city. The layout of the streets around the hill and its castle is medieval, as are the city gate-towers, some buildings and religious artworks. Udine's palazzi are a product of the Venetian Renaissance exuberance, as are the piazzas, the picturesque spots near the rogge (canals) and the city's artistic heritage (Udine is 'the city of Tiepolo'). Modern Udine is represented by the Teatro Nuovo (New Theatre), the Arts Centre, the Exhibition Centre, the University, the International Centre of Mechanical Science, and the city's numerous other institutions.

Editore / Verlag / Izdavač

PR STUDIO Editoria e Marketing

Via Ippolito Nievo, 16 - 33100 Udine - tel. 0432/510111-510112 - Fax 0432/510113 - e-mail: info@prstudio.com

LE TUE FOTO IN 20 MINUTI CON
UN RULLINO IN OMAGGIO

LA FOTOGRAFIA A 360°

FOTOCOPIE BN E COLORI
SVILUPPO E STAMPA IN 20'
FOTOTESSERA IMMEDIATE
STAMPA IN 1 ORA DI INGRANDIMENTI
GIGANTOGRAFIE DA PLOTTER
SVILUPPO E STAMPA DA DIA
STAMPE SU OGGETTISTICA
SERVIZI FOTOGRAFICI
ATTREZZATURE E MATERIALE FOTOGRAFICO

DIGITAL POINT

STAMPA DIGITALE SU CARTA FOTOGRAFICA IN
FORMATO 10X15 - 13X20 - 20X25 DA FLOPPY
DISK - ZIP - SMART CARD - COMPACT CARD
FLASH E CD ROM

ELABORAZIONI GRAFICHE

DIGITAL PRINT FINO AL FORMATO 30X40

33100 UDINE - Via Gemona 86 - Tel./Fax 0432.287105
33045 MANIAGO (PN) - Piazza Italia 30 - Tel. Fax 0427.72254
www.fotoalbano.com • E-mail: info@fotoalbano.com